KOLO SÜRYOYO

Magazine

ORGAN OF ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX CHURCH
OF ANTIOCH IN EUROPE

Established 1978

Nr. 41 JANUARY - FEBRUARY 1985

ADMINISTRATION-ADDRESS: 7585 PK GLANE/LOSSER, GLANERBRUGSTRAAT 33, HOLLAND - TELEFOON 053 - 61 47 64
Bank: Rabobank, rekeningnummer 12.96.11.158 NL. Losser

Near East Interview

His Excellency Zakka the First, Patriarch of the Syriac Orthodox Community:

We Must Safeguard The Syriac Language



Mashrek International recently had the pleasure to interview his excellency Zakka the First, Patriarch of the Syriac Orthodox Community at the Patriarchal See of Mount Lebanon, situated in the region of the north Metn. The following is the text of that interview:

M.I. Your Beatitude, what is your opinion of the necessity for a rebirth of the Aramaic culture and Syriac language, especially at the level of the Eastern Christian Churches?

The cultural rebirth of the Aramaic-Syriac heritage has existed for about 25 years. It is a requirement to encourage many governments of the Middle East to support this authentic and original cultural fact in a positive, favourable or acceptable manner. For our part, as the Syriac Orthodox Church and in general as Syriacs, we would encourage the other Eastern Christian Churches to support the rebirth of this unique heritage of Christianity in the Orient.

We invite the Churches to teach in their schools the Syriac language and the history of the Aramaic-Syriac civilization, because the Syriac language was the language of Jesus Christ, we must safe-guard and develop this language by being able to speak it.

M.I. Is it necessary to have specialized institutions to deal with this matter and is it not necessary to create institutions for this cultural renaissance?

This work is currently being done by the ecclesiastical institutions which are not that numerous. We do have the intention to establish a school of Syriac studies, which would be able to reactivate the Syriac language and heritage in a scientific and modern method. Several initiatives have already been taken towards the establishment of such institutions including the cultural gathering «Afram-Hanin» celebrated in Bagdad as well as other important cultural events.

M.I. There exists the ever present danger that the Near Eastern Christians in general and the Syriac people in particular could assimilate into the societies of their overseas immigration and lose their historic identity. Is there a solution to this problem?



His Excellency Zakka the First, Patriarch of the Syriac Orthodox Community.

And does the Syriac Orthodox Church give a priority to this problem that it deserves?

Yes, our emigres run the danger of losing their cultural, historical identity by the process of assimilation and this danger threatens all the Near Eastern Christians emigres. This problem is a reality which is felt by the various Syriac communities in the world, especially those in the scandinavian countries; the church has decided to recognize this problem. The problem is not only one of assimilation but also one of immigration itself. The Syriac Church is against the emigration of its people, but at the same time, can not prevent it. This is why the church must follow its people abroad and there to establish cultural and religious institutions. We hope that the religious authorities who follow them will have the means and the capacities to stop emigration as well to safeguard our heritage abroad.

For our part we are doing all that we can to encourage our young people to appreciate their homeland. For example, we are working to establish in Damascus, an international center for Syriac youth, to allow the young to return to their origins and to become familiar with their spiritual and religious source.

M.I. We have heard that private institutions, both local and international have been active in encouraging the emigration of Near Eastern Christians is this true?

I am not aware of any thing concerning these institutions.

M.I. Your excellency, the solidarity of Near-Eastern Christians is intimately attached to their existence and this solidarity is also the result of the work of various lay institutions, is it within this perspective that you would view the work of the international general secretariat of the Near Eastern Christians? What is your opinion of this institution?

We are for this solidarity and for Christian unity, and for the solidarity amongst emigres, which is important and necessary for their continuity and development of the Near Eastern Christians.

M.I. Christianity in the Near East is in danger of disappearance. How do you see the future?

Christianity or the Christian existence is founded upon the Christians of the Near East themselves, the witnesses of Christ. And I do not believe that there is an internal scheme in the Middle East against the Christians. There is an external or international conspiracy against them. In any case, it is necessary that all communities aspire for peace in the Middle East. The Christians themselves in the first place are responsible for the decrease of their population because they emigrate. For example, in the region of «D'El Jazira» in the north of Syria which was a Syriac area it is now a Kurdish and non-Christian Area. And the responsability is upon the Christians themselves who little by little abondonned this region and other regions as well.

DIE SYRISCH-ORTHODOXE KIRCHE VON ANTIOCHIEN (1)

VON SEINIR HEILIGKEIT MORON MOR IGNATIUS YAKOB 111.
Übersetzung : D.Paul Mennbröcker

1 - IHRE STELLUNG IN DER KIRCHENGESCHICHTE

Diese Kirche erfreut sich des sehr großen Vorzugs in der Geschichte der Christenheit, da sie die erste Kirche ist, die in Jerusalem von den Aposteln, den Predigern und anderen bekehrten Juden gegründet wurde. Sie wurde veredelt in Antiochien durch jene, die unter den Aramäern und anderen heidnischen Bevölkerungsteilen bekehrt wurden. Sie kann mit Recht das reichste liturgische und musikalische Erbe, eine hervorragende Theologie, als auch missionarische Spitzenerfolge für sich beanspruchen. Sie litt unter unsäglichen Bedrängnissen und Tragödien einschließlich Massakern. Wiederholt war die Verlegung des Patriarchensitzes von einem Ort zum anderen aus politischen oder auch aus anderen Gründen notwendig. Geschichtsschreiber sagen, daß das Überleben dieser Kirche schon als Wunder anzusehen sei.

2. Ihre liturgische Sprache

Zweifellos war "Aramäisch" die Sprache der Juden in der apostolischen Zeit.Aber auch in der Periode einige Jahrhunderte früher bis etwa 500 v.Chr..Die Juden schrieben sogar einige ihrer Heiligenschriften in Aramäisch oder mit aramäischen Buchstaben.
Die Schriftrollen vom Toten Meer, die 1947 von Seiner Eminenz Mar Athanasius Yeshu Samuel, dem damaligen Erzbischof von Jerusalem,gefunden wurden, bestätigen diese Tatsache. Daher wurde diese Sprache als liturgische Sprache in dieser Kirche benutzt.
Die aramäische Liturgie, ursprünglich vom hl. Jakobus, dem Bruder unseres Herrn, und ersten Bischof von Jerusalem niedergeschrieben, wurde in der ersten Zeit von dieser Kirche gebraucht. Von daher bekam sie ihren Namen.
Wir sind sehr stolz darauf, daß diese Sprache geheiligt wurde durch die Geburt und das Leben Christi, durch seine Wunder, seine Lehren, seine Predigten, als auch durch den Vollzug der Heilswerke, der Menschwerdung und Erlösung. Sie wurde geehrt durch seinen heiligen Mund, den seiner heiligen Mutter und die seiner Apostel (1).
Wir sind auch stolz darauf, daß in dieser Sprache das Evangelium zuerst in Judäa,Syrien und in den Nachbarländern gepredigt wurde.

(1) Bu kısa tarihi 1971 yılında Göttingin Universitesinde rahmetli Mar İğnatiyos Yakup 3.tarafından tevcih edilmiş en doğru isbatlarla yazılarak Arabça ve İngilizce basılmış.yakında 5 dille bir kitap halinde neşredilecektir.

3- IHR NAME: DIE SYRISCHE

Dieser Name leitet sich ab von Cyrus, dem König von Persien (559-529 v.Chr.),der 539 v.Chr. Babylon eroberte und die Juden befreite, indem er ihnen erlaubte, nach Judäa zurückzukehren. Sein Name wird erwähnt beim Propheten Isaias , verbunden mit dem Ausdruck "Christus"(Gesalbten)(2)
Der Name "Syrisch" ist gleichbedeutend mit dem Terminus "christlich",mit dem die Jünger in Antiochien zum erstenmal bezeichnet wurden. Diese bekehrten Juden glaubten, daß Cyrus, ihr Befreier aus der Gefangenschaft im Jahre 538 v.Chr., Christus gleiche, dem Befreier des gefangenen Menschengeschlechtes.So pflegten sie den Namen Christi zu nennen in Verbindung mit seinem Namen voller Stolz und Ehre, genau wie ihre Vorfahren es hielten im Blick auf ihre Rückkehr nach Judäa.
Als diese neue Lehre der heidnischen Bevölkerung bekannt wurde, nannten diese sie "Syrer " oder "Christen". Von dieser Zeit an setzte sich der Name "Syrer" zuerst bei den Christen Syriens durch, später dann auch durch die Arbeit der syrischen Apostel und Prediger bei den Christen Mesopotamiens,Syriens, Indiens und des fernen Ostens.
In Syrien wurde dieser Name gebraucht, um zwischen den christlichen Aramäern und den noch nicht bekehrten Aramäern zu unterscheiden. So wurde das Wort "Aramäer" Synonym für das Wort "Heiden" und das Wort "Syrer" Synonym für "Christen"(5).
Gleicherweise wurde die aramäische Sprache "Syriac" genannt. Bis zum heutigen Tag werden die Christen, die Syriac sprechen, in diesem Sinne " Suroye" oder"Suraye" oder "Curyaye" genannt, während der Name "Christen"bei den westlichen Christen sich durchsetzte.
Alle syrischen Historiker stimmen darin überein, daß der Name Syrien selbst von oben erwähntem "Cyrus" abgeleitet wird. Wenn also die Jünger "Syrer" genannt wurden,brachte man diese beiden Namen in Verbindung, denn ihr Ursprung war derselbe. Dieser Name war mit der KIrche von Antiochien verbunden seit den frühesten Anfängen der Christenheit. Sie wurde daher "Syrische Kirche " genannt, wie sie schon bei dem heiligen Ignatius, dem dritten Patriarchen von Antiochien, in dem Brief an die Römer im Jahre 107 bezeichnet wird. Dieser Name wurde auch den Kirchen im Osten, bis hin nach Indien, die der Kirche der alten Metropole von Syrien unterstellt waren, beigefügt. Auch ist er verbunden mit den Kirchen, die noch Syriac als ihre liturgische Sprache gebrauchen, d.h., die erste Sprache der antiochinischen Kirche von Syrien und der syrischen Länder. Entsprechend dem römischen Gebrauch bezeichnete das Wort "Syrus" früher jeden, der "Syriac" sprach. Es überrascht uns, zu erfahren, daß einige westliche Schriftsteller und Orientalisten unsere Kirche die "Syriac-Kirche" nennen.
Seit ihren frühesten Anfängen im ersten Jahrhundert wurde unsere Kirche die "Syrische" genannt und war bekannt in der ganzen Welt nur als die "Syrische Kirche". Unser Name "Syrisch" bezeichnet nicht nur den Namen eines Landes, sondern bezeichnet auch den Eigennamen der Kirche, die in Syrien gegründet wurde und das Syriac (Aramäisch) die Sprache des Landes, benutzte. So wurde dieser Name die Religionsbezeichnung unserer Kirche, wo immer sie auch sein mag : in Syrien, im Libanon, im Irak, in der Türkei, in Jordanien, in Ägypten in Indien, in Nord- und Südamerika.

Ununterbrochen folgt unsere Kirche den charakteristisch syrischen religiösen und kulturellen Traditionen bis zum heutigen Tag. Allgemein wird akzeptiert, daß das Wort "Syriac" die Sprache von Syrien und die der Syrer bezeichnet, genauso wie Arabisch die Sprache der Araber bezeichnet. Wir nennen unsere Kirche also die " Syrische Kirche" und nicht die Syriac-Kirche, da sie allein die einzige ursprüngliche Kirche von Syrien war

und ist, wie schon oben erwähnt wurde. Sie bewahrte die alte Kultur und die Sprache von Syrien, als auch die Riten der Kirche von Antiochien bestens und pflegte sie beständig. Außerdem, Antiochien war die alte Hauptstadt von Syrien.
In Kürze gesagt: Es kann da nicht irgendein Zweifel bestehen,wie alle Historiker und Gelehrten zugeben, daß unsere Kirche die ursprüngliche Kirche Syriens ist, und daß sie die eine und einzige Kirche ist, die die alte Kultur und die Sprache von Syrien als auch die wertvolle Literatur und die Liturgie der alten apostolischen Kirche von Antiochien bewahrt hat.

4. Ihr Patriarchensitz

Die Geschichte der Kirche bezeichnet Antiochien als die Mutter der "heidnischen" Kirchen und Zentrale der Christenheit in Asien. Die Geschichte sieht auch den heiligen Petrus,das Oberhaupt der Apostel, als Gründer ihres apostolischen Sitzes und als ihren ersten Patriarchen an.(7)
Er selbst ordiniert den heiligen Evodius und den heiligen Ignatius, der schon oben erwähnt wurde. Nach seinem Martyrium folgten dem Petrus der hl. Evodius und der hl. Ignatius in der Sukzession. Später folgten dem hl. Petrus eine Reihe von hervorragenden Patriarchen. Die meisten von ihnen setzten die Welt in Erstaunen durch ihre Heiligkeit, ihre herrlichen Schriften und andere Kenntnisse auf vielen Gebieten. Durch die Gnade Gottes sind wir der 121 Patriarch in dieser rechtmäßigen Reihe.

Die Jurisdiktion des Heiligen Sitzes von Antiochien dehnte sich bis zum fernen Osten aus ; mit anderen Worten : sie umfaßte ganz Asien (8). Während ihrer Blütezeit bestimmte der Sitz von Antiochien über 12 Metropoliten und 137 Suffraganbischöfe.(9)

5. Ihre missionarischen Werke

Es ist weithin bekannt, daß diese Kirche die Fackel des Evangeliums in alle Regionen des Ostens trug, wo sie tausende und abertausende Kinder der verschiedensten Nationen auf den wahren Weg führte, nämlich Araber der verschiedenen Stämme, Perser, Afghanen, Inder und Chinesen.

Ebenso trug sie bei zur Konversion der Armenier(10). Im 6. Jahrhundert wurde für die christlichen Gemeinden eine große Zahl Menschen von Äthiopien und Nubien durch das Wirken eines Priesters mit Namen Julian gewonnen , durch die Bemühungen des hl. Johannes, des berühmten Bischofs von Ephesus außerdem 80 000 bei den Bewohnern von Kleinasien,Carya, Phrygien und Lybien.
Syriac war die liturgische Sprache des östlichen Kirchen trotz ihrer verschiedenen Nationalitäten. Viele ihrer Gläubigen lernten sie perfekt und übersetzten die syriactische Version der heiligen Bibel in ihre Muttersprachen. Dies galt besonders für Indien, wo wir eine blühende syrische Kirche haben.
Wie auch immer, die armenische Kirche benutzte neben dem Syriac, worin einige ihrer Bischöfe sehr bewandert waren, das syriacische Alphabet bis ins 5.Jahrhundert, um ihre Muttersprache zu schreiben. Dann erfand Mesrob, einer ihrer Gelehrten, das armenische Alphabet(13). Die erste arabische Liturgie, die in unserer Kirche erwähnt wird, war im Irak während des 10. Jahrhunderts. Man sagt, daß der Erzbischof von Tigrit, der 912 einen arabischen Bischof weihte, die heilige Liturgie in Arabisch zelebrierte.

- es folgt-
(devamı gelecek sayıda)

NİNVE ORUCU ANLAMI

Tanrı yarattığı inanları gittikleri yanlış yoldan döndürmek,yaptıkları kötü iş ve davranışlarından uyarmak için kendisine Peygamberler seçti.

Günün birinde Tanrı Yunus'a bir görev verdi . Ninve kentine gidip orada yaşayan halka hükmümü ilan etmesini söyledi.

Ninve 80 km2,lik bir alanda kurulmuş zengin bir kentti.Kültürde,sanatta , pek ileriydi.Ama ahlaksızlıkta,günah işlemekte de birinciydi. İşte bu halka gidip Tanrının buyruğunu bildirmeliydi Yunus,
Tanrı Yunus'a :"Ninveye git" demişti.Ama başka yöne,Tarşişe gitmek için hareke geçti.Ninve Irak'ta, tarşiş ise ta İspanyada idi. Acaba niçin Yunus Ninveye değil de Tarşiş'e gitmek istedi. İsrail'e düşman olan Ninve halkından mi korktu? yoksa kendi çıkarını mı düşündü ? Yoksa"Allah niçin bu dinsizlerle konuşmak istiyor diye mi kızdı ? Yunus Yafaya gitti ,Tarşişe giden bir gemi buldu,ücretini ödeyip gemiye bindi.
Gemiciler diri Allahı tanımıyordu.Fırtına çıkınca korkarak Putlarından yardım istediler,ama fırtına dinmek bilmiyordu.Bu kez bazı eşyaları denize atıp geminin batmasını önlemeyi düşündüler,bu da yararsızdı.Kaptan bir kurtuluş yolu bulmak için ambara indi:bir de ne görsünler horul horul uyuyan bir adam.Kaptanla gemidekiler ölümlü boğuşurken,Yunus tehlikeden uyuyordu.Kaptan Yuyus'a dürtükleyip uyandırdı ve ona :uyan kalk sende Allahını yardıma çağır,bizi ölümden kurtar" dedi .

Yunus Peyğamber zamanında İsrail ve çevresinde yaşayan insanlar arasında bilmek istedikleri şeyleri Allahtan öğrenmek için kur'a çekmek adeti vardı.Gemidekileri Allahın fırtınayı kimin yüzünden gönderdiğini bilmek için kur'a çektiler , kur'a Yunus'a düştü.Böylece Allah Yunus'u Ninveye göndermek için seçmiş olduğunu gösterdi.
Felâketlerle karşılaştığımızda yokliyalım,acaba Allah bize günahımızı hatırlatmak ve tövbeye davet etmek için mi bu felâketi yolladı ?yoksa doğrudan doğruya kendi bilgisizliğimiz,dikkatsizliğimiz mi buna yol açtı ? Kur'a Yunusa düşünce,Yunus gemidekilerin tüm dikkatini üzerine çekti."Lutfen bize söyle"diyorlardı " "Niçin bu felâket başımıza geldi? kimin yüzünden? sen kimsin? nereden gelip nereye gidiyorsun ? Yunus,İbraniyim,Denizi ve karayı yaratan Rab'dan korkuyorum",cevabını verdi. Onlar ise,"bu yaptığın doğrumu? dediler.Çünkü Yunus onlara Allahtan kaçtığını söylemişti.
Gemide bulunanlar gerçek diri tek olan Allahı tanimiyorlardı.Putlar tapınıyorlardı.Ama yine de Allahın kutsallığında, yargısından ve cezasından korkarak" bu yaptığın nedir" diye Yunus'u azarladılar.Tam imanlı olmayanlar imanlıların her davranışı izler,Allaha ne kadar iman ettiklerini bilmek için onları süzgeçten geçirirler.
Gemiciler zor durumadır, gittikçe artıyordu,herkes korku içinde.Bu tehlikeye yol açanın Yunus olduğu açığa çıktı.Ne yapsınlar , Yunus'a sorarlar:Fırtına dinsin diye ne yapalım? Yunus beni denize atınız , fırtına dinler"dedi.Adamlar karaya doğru kürek çekmeye denerlerse de fayda vermez.Fırtınanın hızı daha da artar. O zaman Allah'a duâ etmeye yeltenir" Yarab,yalvarıyoruz bu adamın canı yüzünden bizi yok etme"... Çünkü sen,sana hoş görüneni yaptın,diyerek Yunus'u denize atarlar ,hemen fırtına diner, dalglar durur,deniz sâkinleşir,Adamlar Allah'tan korkarak kurban keser,adaklar adarlar. Yunus gemicilere "beni denize atın" derken Tanrının kendisi için bir balık hazırladığından habersizdi.Denize koce dalgalara atılıp da kurtulan olmuşmudur? hayır.Yunus ölüme gitmektedir.Ama o da ne?,Yunus kendisini bir balığın karnında bulur,hemde dipdiri olarak,bu balığın karnında üç gün üç gece yaşam sürer.Yunus duâya başlar,yaptığına pişman olur.

Yüz yıllar sonra halk İsa Mesih'den bir mücize göstermesini isteyince,Hz.İsa onlara" Yunus'un balığın karnında üç gün üç gece kalışını hatırlatarak"benim ölümüm üç gün ölü kalıp tekrâr dirilişim,"size verilen büyük işarettir. bu ise en somut örnektir, dedi.
Bir insanı balık yutar da o insan yaşarmı? böyle bir

şey aklımıza sığarmı?
Tanrının merhametini ve yüceliğini anlamaya insanın aklı yetmez.Tanrı düşünebildiğimizden daha yücedir,o yalnız Yunus'u boğulmaktan korumak için değil,kendisine baş kaldırmış bütün insanları sonsuz ölümden kurtarmak için aklımızın alamiyacağı bir olanak hazırladı.Evet Tanrı insanı sonsuz yaşam için değil,ama itaâtsiz insan Tanrının buyruğuna karşı gelerek ondan ayrıldı.Bu ayrılış ona ölümü getirdi. Yunus'ın balık karnında üç gün kaldığı gibi,İsa Mesih de üç gün mezarda kalarak,üçüncü gün dirileceğini söyledi.Gerçekten de İsa Mesih,ölümü yendi ve kendisine gelenlere sonsuz yaşamı vereceğini söyledi.

Evet Tanrının mücizeleri insan aklına durgunluk verecek kadar üstündür,ama onu tanıyan,ona iman eden ve onun kudretini bilen için Tanrının yapamiyacağı bir şey yoktur.Bunun için "Tanrı balığa söyledi ve Yunus'u karaya kustu . Tanrı insanları gerek tövbeye gerekse göreve bir kez değil bir kaç kez çağırır. Yunus da Tanrıya karşı ettiği itaâtsizliği kabul edip tövbe edince,Tanrı onu af etti,yine göreve çağırdı.Yunus'u Ninve halkına göndermeye karar vermişti. Yunus Ninve halkına Tanrının hükmünü bildirmeli ve onları tövbeye davet etmelidi.Bu iş niçin Yunus'un yeterli olup olmadığına bakmadan Tanrı sadece ondan itaâtlı olmasını istedi.

Koskoca Ninve kentine Tanrı bir tövbe fırsatı vermeye kararlıydı.Yunus kente girdi,bir günlük yol yürüdükten sonra,Tanrının hükmünü ilan edip kentlerini tövbe etmeye çağırdı.Tanrı Yunus'a kırk günlük bir süre tanımıştı.Yunus bu sürenin çok çabuk geçeceğini bildiğinden halkı tövbeye davet etti. Ninve kralı bakanları aracıyla tüm ülkeyi,insanları ,hayvanları tövbeye çağırır,üç gün oruç ilan eder.Allahı çağırmakla , bağırmakla ounu razı edeceğini düşünür,hayvanları dahi oruç tutmaya zorlar,başlarına kul sardırır.Hayvanlar aç kalınca tabii korkunç bağırırlar Kral ise, Allah hayvanların sesini işitir öyle bize merhamet eder,diye düşünür.Oysa Allah'ın merhametini kazanmak için insan ve hayvan bağırışlarına gerek yoktur. Allah insanın kalbinden geçenleri hemen anlar . Ninve halkı tövbe ederek eski yaşamını terk ederek düşünceleri,niyetleri değişti. Kin ve nefretin yerini sevgi,yalanın yerini doğruluk,sertliğin yerini merhamet, pislik yerini pâklık,ve gururun yerini alçakgönüllülük aldı.

Tanrı,Ninvelilerin kötü yollarından döndüklerini gör ünce,kenti yok etmekten vazgeçti. İşte Tanrının bu davranışı Yunus'un hiç ama hiç hoşuna gitmez. Sevineceğine öfkelenir ve Tanrıya şöyle seslenir:" Evet ben daha memleketindeyken bunun böyle olacağını biliyordum,onun için de Ninveye gitmek istemedim.Sen çok acıyan,çabuk af eden Allah'sın , hep iyilik yapmak istiyor,kötü davranmiyorsun, yalvarırım sana canımı al benim için ölmek yaşamaktan iyidir".. Yunus Tanrının bu çok günâhlı halkı hiç cezalandırmadan bağışlasını bir türlü anlayamaz.Tanrının Ninveye ne yapacağını hala merakla beklmektedir.Kentin dışına çıkıp kendisine çardak yapar ve ounun gölgesine oturur. Tanrı Ninvenin üzerine kükürt yağdırsa,kenti sel alsa, insanlar açlıktan hastalıktan ölse,Yunus un umrunda değil,o Tanrının hükmünü bekler.Yunus'un öfkesine hırçınlığına rağmen,Allah ona karşı ne kadar sabırlı ve mehametlidir.Yunus'un bu öfkeli kötü durumundan kurtarmak için ona bir asma kabağı hazırlar.Yunus bu fidana sevinir.Yunus hâla Allah'ın mehametini anlamamıştı. Allah'ın Ninvelileri cezalandırmadığına kızmaktadır.Ama Allah Yunus'a sevgi ve merhametini göstermeye devam eder. Onu bitkilikten ve kızgın güneşten kurtarır. Acaba Yunus Allahın sevgisini görüp ö tövbe edecekmi ?

Tanrı Yunus'a ders vermeğe devam eder. Önce onu yatıştırmak için başını serinletmek için Asma kabağını bitirir,daha sonra da büyütmüş olduğu Asma kabağını kemirsin diye bir yer haşarası gönderip kabağı kurutur.Yunus bir günde biten ve sonra yok olan Asma kabağı için Tanrıya öfkelenir,Tanrı öfkesinin yersiz olduğunu söyleyip onu uyarmak isteyince de Yunus hırçın bir çocuk gibi " ölüme dek öfkelenmekle iyi ediyorum" der.

Yunus emek vermediği. ekip sulamadığı,çabalamadığı asma kabağına üzülür de, Tanrı emek verdiği,büyüttüğü,kayırdığı Nineve halkının olmasına üzülmezmi? Ninve halkı,her ne kadar çok günâh işlediyse de günâhlı durumunu görüp Tan-

rının merhametine sığınmıştır.Candan tövbe edip eski yaşamının terk etmiştir.

Tanrı Yunus'a sağını , solunu seçemeyen,iyiyi kötüyü bilmeyen bunca insanı ve hayvanı nasıl yok edeyim"? der,onları sevdiğini söyler.

Tanrı nasıl eski zamanlarda Ninve halkına bir fırsat tanıdıysa, bugün de tüm günâhlılara bir fırsat tanımaktadır.O insanları cezalandırıp yok etmekten hoşlanmaz,kendisine sırt çevirmiş olanlara bile acır,günâhlıları sever, onlarla barışma yolunu arayıp İsa Mesihi barışçı olarak dünyamıza yoladı.İsa suçsuz olarak suçluların yerine öldü, ölümü sayısında Tanrı günâhlı insanları töbeye dâvet eder,öyle bağışlar,Mesih'in sayısında seni de bağışlar" diye buldukları herkese de müjde vermek ister.....

İstanbul,

H. G. AYDIN

EINE KIRCHE FUR DIE SYRISCH-ORTHODOXE GEMEINDE BERLIN

Amill Görgis
Berlin-West

Endlich war der langersehnte Tag da: Nach emsigen Vorbereitungen(unter anderem brachten Gemeindemitglieder einen Vorhang aus Istanbul vor dem Altar an) feierte die syrisch-orthodoxe Gemeinde Berlin am 28.10.84' die Übergabe der römisch katholischen Kirche St. Ludgerus samt Gemeinderäumen an die syrisch-orthodoxe Gemeinde. Im Beisein hoher Würdenträger der katholischen und evangelischen Kirche,Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens und zahlreichen Gästen salbte Seine Eminenz,unser Erzbischof Mor Juliyos Çiçek, den Kirchenraum mit Mairun und weihte die Gemeinde dem Schutzpatron Mor Jacoub von Serug.

In seiner Predigt nach der Eucharistie-Feier ermunterte und stärkte der Erzbischof die Gemeinde in ihrem Glauben. Er freue sich mit ihr, dass ihr Wunsch in Erfüllung ging, in dieser Stadt ein Gotteshaus zu haben,das ihr Heimat sein kann. An die Gäste gewandt bedankte er sich für die brüderliche Hilfe,die die syrisch-orthodoxe Kirche in Berlin und anderswo erfährt. Dies sei ein deutlichis Zeugnis und Zeichen der Ökumene.Er erinnerte an das Kommuniqe,das Papst Johannes Paul 11.und Patriarch Moran Mor Iğnatius Zakka IWAS 1.von Antiochien am 23.Juni 84'unterzeichnet haben.Dort heisst es dass die Unterscniede zwischen beiden Kirchen nicht die Substanz ihres Glaubens betreffen,sondern nur in der Terminologie und in verschiedenen Formeln für denselben Inhalt liegen.Er sagte weiter,dass die syrisch-orthodoxe Kirche Mitglied des Ökümenischen Rates in Genf ist und dort das Gespräch und die Einheit suche.

Anschliessend dankte Priester Y.Teber Seiner Eminenz für sein Kommen und auch den vielen Gästen,dass sie der Einladung gefolgt waren mit der Gemeinde diesen Tag zu feiern.

Nach dem Gottesdienst waren die Gäste und Gemeindemitglieder zu einem orientalischen Essen in einem grossen Saal einer evangelischen Gemeinde eingeladen Frauer der Syr.Orth.Gemeinde hatten mit Hilfe der Organisation durch die Vorzitzende des syr.orth.Frauen-Vereins,Frau Saro Teber,die ganze Nacht hindurch gakocht und den Saal hergerichtet Jugendliche halfen beim Bewirten der Gäste.Ohne ihrer aller Hilfe hatte man das Fest nicht in dieser würdigen Form durchführen können.

Pfarrer Klem als Hausherr des Saales begrüsste die Gäste und erinnerte an die grosse Kirchentrennung im 4.und 5.jahrhundert,die aus der Suche nach der Wa-

hrheit entsanden sei.Anschliessend begrüsste Amill Gorgis im Auftrag des Gemeinrates und des Diözesanrates die Gäste(Der Text ist unten zu lesen)

Nach dem Essen fand die symbolische Übergabe des Vertrages statt,der die Nutzung des Kirchengebäudes und anderer Räume der St. Ludgerus - Kirche durch die syrisch-orth.Gemeinde regelt. Dompropst Haendly vertrat Seine Eminenz Kardinal Meisner,dessen Grüsse er übermittelte, sowie das katholische Bischöfliche Ordinariat und seine Leitung. Er sagte,Vertrag komme von "vertragen", und weil in der Kirche Ordnung herrschen müsse,biete so-lch ein Vertrag die Grundlage dafür.

Der evangelische Propst Hollm bemerkte scherzend er hätte sich in seiner Kirche auch einen Kardinal gewünscht,wenn es dadurch schon früher gelungen wäre,der syrisch-orthodoxen Gemeinde einen Kirchenraum durch die evangelische Kirche zu beschaffen.Er fügte aber schnell hinzu:"Nur in dieser Frage!" Darauf übergab der Propst Priester Teber ein Kreuz mit den Emmaus-Jüngern,wie sie Jesus das Brot brechen,als persönliches Geschenk des evangelischen Bischofs Dr. Kruse.

Natürlich waren auch der Pfarrer und Gemeinderatsmitglieder der St. Michael-Kirche dabei,die uns lange (10) jahre das Gastrecht in ihrer Kirche gewährt hatten.Auch sie überreichten Geschenke,unter anderem ein Fotoalbum mit Bildern aus vergangenen zehn gemeinsamen Jahren,das eine besondere Freunde auslöste.

Anschliessend meldeten sich noch viele Gäste zu Wort um auszudrücken wie sehr sie sich mit der syrisch-orthodoxen Gemeinde freuten,und um ihr für ihre Arbeit Gottes Segen zu wünschen.

Die syrisch-orthodoxe Gemeinde war beeindruckt von der herzlichen Gemeinschaft mit den Gästen; Priester Teber formulierte es so:"Es tut uns sehr leid,dass wir unsere Heimat,unsere Kirchen und Klöster verlassen mussten,aber wir fühlen uns getröstet,wenn wir so eure Solidarität erfahren."

BEGRUSSUNGWORTE DES GEMEINDERATES:

Eminenz Mar Julius Çiçek
Hochwürden Dompropst Dr.Haendly,
Sehr geehrter Herr Senatrat Dr.Belgern,
Sehr verehrte Frau John
Hochgeschatzte Damen und Herren !

Als Mitglied unseres Berliner Gemeinderates und unseres Diözesanrates möchte ich Sie alle herzlich begrüssen und Ihnen danken,dass Sie an unserem Fest teilnehmen. Sie alle haben in irgendeiner Weise von unserer Gemeinde gehört,haben ihr geholfen,sind mit ihr zusammen gekommen. Heute möchte ich Ihnen kurz erzählen,was diese Gemeinde bewegt hat und was sie heute bewegt. Der überwiegende Teil von uns kommt aus dem Tur'Abdin,aus dem Südosten der Türkei.Dort haben wir jahrhundertelang nur ein stilles Zeugnis von unserem Glauben gegeben.In unserer moslemischen Umgebung waren unsere Vorväter froh ,wenn sie geduldet wurden nud wenn sie ihren Glauben leben durften. Man wurde vorsichtig,um den Hass der Muslim nicht zu schüren.So kam es,dass bei nus die Verkündigung auf die getaufte Gemeinde beschränkt wurde.Es ging vor allem darum,unserem Herrn trotz Verfolgung treu zu bleiben.Sicher war dieser Tatbestand immer auch eine Art stummer Verkündigung in der Mitte der Muslim.Diese Vergangenheit hat unser Gemeindeleben stark geprägt.

Plötzlich aber befinden wir uns in Europa,wo viele neue Gemeinden entstanden.Hier,wo wir unseren Glauben ohne Angst bekennen können,müssen wir lernen,die jahrhundertelang auferlegte Bescnränkung in der Verkündigung zu überwinden.Gleichzeitig gilt es darauf zu achten,dass wir nus von vielem,was diese neue Welt an Verführung bietet, nicht überwältigen lassen und aucn hier unserem Herrn treu bleiben.Das heisst z.B. Sorge für die Kinder der Gemeinde zu tragen,sie nicht dem Konsum und dem Video-Angebot prieszugeben.Sie müssen die Möglichkeit erhalten,neben ihrer deutschen Umwelt in Schule und Freundeskreis auch der Gemeinde nicht fremd zu werden,sondern mit ihr zu wachsen.Dazu gehört es, dass sie Muttersprache lesen und schreiben lernen,die christliche Lehre empfangen und Lieder üben,die sie gemeinsam singen können.

Mit diesem Gotteshaus,das wir zur Verfügung bekommen haben, eröffnet sich uns eine Chance,das alles in Angriff zu nehmen.Eswird nicht einfach sein,denn die Herausforderungen kommen schnell und zahlreich.Aber eine Gemeinde,die von der Hoffnung in Christus lebt,steht nicht allein, und sie kann darauf vertraun,dass Gott Weisheit und Kraft schenkt,um alles zu bestehen.

Wir werden auch Sie weiterhin um Ihr Verständnis und um Ihre Mithilfe bitten müssen,damit unsere Gemeinde dieses Gotteshaus mit Leben nach Christus füllen kann.

Ihnen,Hochwürden Dompropst Haendly möchten wir sagen,dass wir der römisch-katholischen Kirche sehr dankbar sind, dass sie uns Raum in dieser Stadt geschaffen hat. Dabei denken wir auch an die Zeit in der St.Michael-Kirche,in der uns fast zehn Jahre lang Gastfreundschaft gewährt wurde und wo wir die brüderliche Liebe von Gemeinderat nud Seelsorgen erfahren haben.Insbesondere Kaplan Baumgart nud Pater Pünder setzten sich vermittelnd für uns ein.

Wir vergessen aber nicht die vielen Bemühungen evangelischer Pferrer und Mitarbeiter im Konsistorium,uns bei der Suche nach einem Zentrum behilflich zu sein.

Dem Senat,hier vertreten durch Sie, Herr Dr.Belgern und Sie, Frau John,danken wir ebenfalls für seine wohlwollende Unterstützung.

Allen Ihnen hier,liebe Gäste,möchten wir für Ihre brüderliche Aufnahme in dieser Stadt danken . Vor allem auch Ihnen,Pfarrer Klemm,und Ihrer Gemeinde,dass Sie uns heute diesen Saal zur Verfügung gestellt haben.

VON BERLIN

P. G. PUNDER



LIEBE SCHWESTERN UND BRUDER DER SYRISCH-ORTH. GEMEINDE !

Erst seit einem halben Jahr kenne ich Eure Gemeinde und habe Euch als liebe Geschwister in unserem gemeinsamen Herrn schätzen und lieben gelernt.Neun Jahre habt Ihr Eure Gottesdienste und manche andere Versammlung in St.Michael gehalten.Ihr wart uns in dieser Zeit ein Vorbild des Eifers und der Frommigkeit.Eure schlichte und unkomplizierte Menschlichkeit ist für uns steifere Nordländer eine Herausfoderung und liebevolle Einladung,auch uns zu verändern.Wir wissen, dass Ihr an unsere oft komplizierten und manchmal bürokratischen Art,die wir von den alten Preussen geerbt haben, gelitten habt und bitten Euch dafür um Vergebung.

Wir Deutschen haben wenig Erfahrung im Zusammenleben mit Menschen aus anderen Landern.Obwohl viele von uns das Ausland von Reisen her kennen und lieben,müssen wir uns erst daran gewöhnen,mit Menschen Haus an Haus und Wohnung an Wohnung zusammen zu leben,die andere Lebensgewohnheiten haben wie wir.Ihr und Eure Landsleute musstet und müsst bis heute darunter leiden.Bitte verzeiht uns unsere Harte und haufige Ungastlichkeit.

Für uns Katholiken,die wir uns rühmen dürfen,einer weltweiten Kirche anzugehören,seid Ihr Herausforderung gewesen,uns in die "Katholizität"einer weltumspannenden christliche Familie einzuüben. Ich weiss nicht,ob alle von uns die neun Jahre unserer Partnerschaft ausreichend genutzt haben.Bitte helft uns und allen Berliner Christen weiter in dieser Aufgabe,die für den Frieden und das Zusammenleben so vieler Nationen in unserer Stadt so wichtig ist.

Wir danken Euch für Eure stille Menschlichkeit,für Eure Geduld und Eure bescheidene Gläubigkeit. Ihr bringt eine uralte christliche Tradition in unsere Stadt,in der sich so viele von Gott abgewandt und sich einem Kult der eigenen Bequemlichkeit des materiellen Wohlergehens und der sinnlichen Befriedigung zugewandt haben wie das Israel zu Zeit der späten Könige Wie die Propheten gegen die Vergötzung des Baal und der Astarte aufgestanden sind,so soll das Volk Gottes oder der kleine ,der "heilige Rest" dagegen aufstehen und das prophetische Zeugniz eines Lebens entgegenhalten, das auf Gott und den Dienst senis Reiches ausgerichtet ist.Auch Eure Gemeinde vor allem die junge Generation,muss da noch eine harte Bewährungsprobe bes-

tehen.Der Kampf gilt mächtigen Feinden,denen die Mehrzahl der Menschen in Europa schon zum Opfer gefallen sind.Mut, liebe Brüder und Schwestern.Wenn Gott für uns ist,wer ist dann gegen uns! Seien wir Zeugen Christi in einer gottfernen,sich selbst vergötzenden Welt ! Was bedeuten vor dieser Einheit die uns noch trennenden Mauern! Möge der Herr,der für die Einheit der Seinen gebetet hat das begonnene Werk zur Vollendung führen.

Betet auch weiterhin für Eure Geschwister von St.Michael,die der Stärkung im Glauben und in der Liebe so dringend bedürfen,auch für Euren Freund und Bruder,den Pfarrer dieser Gemeinde.

Pfarrer
G. PÜNDER, Berlin



KEFERZELİ SİTTO İŞLEYEN

Doğum : 1905 KEFERZİ
Vefat : 3.9.1984 ALMANYA
Allah.rahmetine kavuştursun ,
Amin.



Eliyo Coşut

Doğum: 1909 ,Kefri
Vefat : 30.11.1984 Almanya
Allah rahmet eylesin.Amin.



RAB'TA YATANLAR

" Aşağıdeki Süryaniler,Rab'ta yatanlardır,onların ruhuna Allah'tan rahmet ve mağfiret,bütün akraba ve yakınlarına başsağlığı diler"KOLO SÜRYOYO



Edip Fidan
• 28.9.1960 † 18.12.1984

Trafik kazasinde hayatlerini kapeden kardeşlere,Allah'ten rahmet diler...



Fikri Fidan
• 1.2.1972 † 18.12.1984

Doğum : 1895 ,Mizizah
Vefat : 12.8.1984 Almanya

M E L K E E S E N

Allah, rahmetine kavuşturSun.
Amin.



Dogum : 1924 ,KEFERZE
Vefat : 5.11.184 İstanbul

KEFERZELİ:
HANNA GÜNEY

Allah ,rahmetine kavuştursun.
Amin.



Anter Büyükdağ

Doğum : 1911, Heştrek
Vefat : 23.5.1984 Almanya

Allah,rahmetine kavuştursun .
Amin.

GAYE

İnsanoğlu dünyaya geldiğindenberi bir uğraş, bir amaç savaşındadır. Bugüne gelininceğe kadar epeyce mesafe kaydeden milletler, ister olumlu ister olumsuz, mücadelelerinde bir yere varmışlardır.

Yakın geçmiş çağı aşağı yukarı hepimiz biliyoruz. Eski geçmiş çağlara bakarak milletlerin hangi durumlarda olduklarına ve ne gaye için mücadele verdiklerini küçük basit örneklerle görebiliriz:

Millâttan önceki çağlarda kuvvetli uluslar, diğer uluslara eğemenlik sağlayarak kültürlerini, eğemenlik sağladıkları bu milletlere kabul ettirerek güçlenip büyüyorlardı.

Millâttan sonraki çağlarda da bu gaye savaşı devam ederek bugünkü zamana kadar süregelmiştir.

Biz Süryani Halkı olarak hiçbir zaman böyle bir uğraş savaşına girmemişiz.Daha doğruşu girememişiz. Çünkü verdiğimiz uğraşlar daha çok kültür ve ticaret idi. Peki biz bu ticareti hangi gaye için yapıyorduk? Elbette ki yaşıyabilme ve hayattaki zorluklara karşı koyabilme gücüne sahip olabilmek için. Bu zorluklar, yaşadığımız devletlerin korkunç ezici baskıları ve eziyetleriydi. Çok üzülerek şunu belirteyim: Bunu başarabildiklerini, ne tarihte ve nede tarih gibi yaşıyan atalarımızın anlattıklarında göremedim. Bugünkü durumumuz eskisi kadar ağır olmazsa bile hiç de iç açıcı değildir. Peki bunun sebepleri nelerdir?

Biz Süryani Halkı, övünerek söylüyorum, zeki ve becerikliyiz. Fakaaat maalesef maharetlerimizi hep ferdi olarak kullanıyoruz. Ortak olarak kullandığımızı göremiyorum. İşte bu yüzden var olan veya olacak problemlerimizi çözemiyoruz, ve böyle giderse hiçbir zaman çözemiyeceğiz. Birbirimize bağlanmadıkça, fikirlere saygı göstermedikçe olduğumuz yerde sayacağız. Kültürümüz ve ananelerimiz yaşadığımız toplumların içinde eriyip gidecektir.

Ey aydın, çalışkan, zeki ve milliyetçi Süryani fertleri! Bu halkın ezilmesine üvey evlâdı muamelesi görmesine daha nekadar sabredeceksiniz? Bir iki kişinin veya gurubun çalışması hiç yeterli değildir. Hep birlikte elele vermenin zamanı çoktan geçti. Vaz geçin şahsi davalardan ve kıskançlıktan. Uzatın ellerinizi, dostça ve kardeşçe çözelim sorunlarımızı beraber tek vücutta.

Eğer daha da ferdi yürüyeceksek hiçbir zaman muvaffak olamayız. "BAŞKALARINA MUTLULUK VERMEDEN MUTLU OLMAYA, BİR SERVET YARATMADAN ZENGİN OLMAYA HAKKINIZ YOKTUR." Şayet her Süryani ferdi "Ben hangi gaye için çalışıyorum?" diye so-

car, cevabını samimiyetle arasa ve uygulamaya koyarsa, inanıyorum ki problemlerimizin anahtarını elimizde tutar, istediğimiz gayeye kolayca ulaşırız.

Dileğim, bütün Süryani Halkı, tek amaç için ve tek vücut olarak mücadele edip mutlu geleceğe birlikte ulaşmamızdır...

Abdülmesih MALAS, İsviçre

KÜLTÜR SAVAŞI !!

İnsanlığın hayatında savaş,araç ve gereçleride devamlı olarak gelişme halindedir.

Kılıç, Ok,Tüfek,Tank,Uçak,Atom silahları gibi.Bugün milletler birbirleriyle Adına sessiz Harp diyebileceğimiz bir kültür Savaşı içindeler. Kültür Savaşı Ideolojik Harptan daha şumulludür .Bir Millet başka bir milleti veya milletleri kendi kültürü içinde eritmeğe gayret eder.

Savaşta ok,kılıç,mermi için insanın en hassas noktası kalbi ve beynidir. Kültür savaşında aynı noktayı hedef alır.Bunun için bir milletin hayatında kültür davası Alfabeyi okuma ve ezberleme davası değildir,kafayi,kalbi ve bedeni geliştirme ve yetiştirme davasıdır.

Dalından kopan bir yaprağın kaderini rüzgâr tayin eder.O artık her hangi bir istikametten esen rüzgarın esiridir. Unutulmamalidirki her kim bir kavime benzemeğe çalısırsa o kavmin etrafından sayılır.Kültür savaşına karşı en tesirli silah milliyetçiliktir.Kişinin kendi öz değerlerini, öz varlığını koruması ve geliştirmesi moral bir güç ve milli şuurla mümkündür.Milliyetçilik sosyal ve Ekonomik hamlelerdede fikri,ruhi,fiziki bir atlama tahtasıdır.Çünkü kişinin fikri ,fiziki gücüne dayanamyan hiç bir haliyle başarıya ulaşamaz.Bütün bunlar nazara alınarak o milletin her ferdi moral değerlerle ve milli şuūrla techiz edilmelidir.

Süryani Halkımızın içinde bulunduğu ağır şartları nazara alarak ifade etmek ve hatırlatmak isterimki gerçek değer ve anlamındaki milliyetçilik hareketlerinin karşısına çıkmak kale kapısına düşmana açmak demek olur.

Çünkü her Hücre tümün hayatında haç ve miyardır.Hücretlerin tümün varlığını terk etmesi halinde bütününün hayatı ortadan kalkar.Milliyetçilik hareketin temel felsefesi insan sevgi, insan haysiyetine,hürriyetine ve iradesine değer vermiyen sistemlere inanmıyoruz.İnsan sevgisi ve hürriyet insana değer vermekle mümkündür.İnsan kültürel,sosyal,iktisadı,Rabbani ve moral değerlerin meydana getirdiği bi bütündür.İnandığımız Dünya görüşü insanı bütün deyerleriyle,bütün yönleriyle ele alır.Gerçek milliyetçilik milleti meydana getiren her insan hiç bir ayırım yapmaksızın aynı derecede sevmektir.İnandığımız milliyetçilik anlayışı Süryani halkımızın meydana getiren insanlar arasında her türlü ayırımı kesinlikle rededer.Milliyetçilik bölücü değil,birleştirici,ayırım değil toplayıcıdır.Süryani milletinin her ferdi ayrı soyun aynı kültü ve tarihin birer üyesidir.Ayni müşterek kaderle yoğurulmuşlardın.Bizim Dünya görüşümüz bir ferdin diyerinden üstün tutulması yoktur.Her türlü ayırıcı,bölücü,sistem ve düşüncülere şiddetle karşıyız.Bizim savunduğumuz milliyetçilik sistemi Süryani Halkını sınıflara bölmeden ,karanlık Ideolojilerin kurbanı olmadan onu kutsal bir Bütün olarak ele alır.

İdil halkından
LAHDO SAĞ -Altensteig
Almanya

HABERLER

AVUSTURYA

"SÜRYANCE ÖĞRETEN ve ÖGRENENLERE TAKDİRNAME "

2 Aralık 84' tarihinde,Wiyenne'deki Süryani cemaati ziyaret eden Abraşiye Metropoliti,pazar günü icre ettiği İlahi Kıddas sonunda ,kısa zamanda Süryance öğrenen talabaları "KORUYO" rütbesine takdis etmiştir. Öğretimin de iyi emek ve çalışkanlık gösteren Malfono Samuel arzu ve israrına gereğince,yetiştirdiği talabaların ruhani rütbeye almak Abraşiye reisi tarafından olumlu görülmüş,ve resametleri için üç günlük Wiyanne'yi ziyaret etmiş,böylelikle Süryance'yi öğreten ve öğrenenleri takdır etmiştir.

PARIS

Abraşiye'ye bağlı Fransa'deki Süryani cemaatımız bugüne kadar özel bir ruhani papaza olmak için,bütün denemelere rağmen,nihayi sonuç vermemiştir. Noel Bayramını Paristeki Süryani cemaatimizle geçiren Abraşiye Metropoliti Mor Y. Y.Çiçek,buhususta cemaati teşvik ederek kısa zamanda özel bir ruhaniye sahip olmek gereken bütün fedakarlığın göstermeleri tavsiye etmiştir. Fransadeki Süryani cemaatimiz,Avrupa'ya göç eden en eski cemaat sayılır. Son yıllarda gelen yeni Süryaniler,eskilere yeni bir moral vermiştir.

DELMENHORST

İki seneye yakın Delmenhorst şehrinde inşa edilen yeni kilisenin son durumunu görmek ve takdis merasimleri için gereken ikmal şeyleri öğrenmek üzere 30 Aralık 84' tarihinde Abraşiye reisi Delmenhorst cemaatimizi ziyaret ederek,pazar günü icre ettiği İlahi kıddas sonunda,bazı süryance öğrenen talabaları "KORUYO ve AFUDYAKON" rütbesine takdis etmiş,bugünkü durumunu göze alarak,cemaata uzun bir hitap vermiştir.

Delmenhorst'ta inşa edilen yeni kilise takdis merasimleri önümüzdeki Haziran veya Temmuz ayında yapılacağını tahmin edilmektedir.

Burda yaşıyan cemaat çoğunu,Mizizah köyündan teşkil ediyor. Uzun senelerden beri Mizizah köyünde devam edilen Süryance tadrisati yüzünden,Tur' Abdin bölgesinin Süryance olarak en bilgin talaba ve şemmaslara sahiptir Delmenhorst kilisesi,Abraşiyemizde bulunan diğer dağınık kilise şammaskadrosu aralarında da en zengin ve öğretilmiş şammaslara sahiptir.Memlekette yetiştirilen talabalar,hemen çoğunu Delmenhorst'ta toplanmış,bu yeni kilise sayasında,öğrendiklerini unutulmamaya iletir.

Almanya'da dağınık yaşıyan Süryani cemaatımiz,nice Delmenhorst gibi kilise ve şammaslara ihtiyaçları var Onlar için en iyi örnek DELMENHORST olabilir.

AMSTERDAM

Hollanda - Amesterdam şehrinde yaklaşık 90 süryani aile yaşıyor,en çok göçmen olarak Türkiye'den gelen,son gösterdikleri fedakârlık,özel bir kiliseye sahip olmaktır. Uzun yıllardan her pazar günü saat 12 de bir katholik kilisesinde dini hizmet ve duâlarını icre eden ,yakın zamanlarda istedikleri saatte bütün dini hizmetlerini kendi kilisesinde icre edecektir.

Şehrin ortasında ve 120 senelik antikâ kilise ,çok ucuza süryanilerin eline geçeceği bir Allahın rizasi olabilir.

Böyle kiymetli ve antika kilise,niye satılıyor ?

- Katholik kilisesine bağlıdır,bunlar paraya ihtiyaçları yok,olsa bu kiliseye bağlı cemaat azdır veya bu kiliseyi idare eden rahiblerdir,artık eski gibi onlar için rahip yok,bir tüccarın eline geçmemesi için,Süryaniler gibi kiliseyi seven bir cemaat arıyorlor sahipleri ...ve sonunda kiliseyi almak için Süryaniler sahip çıktı.

İşi en kısa yoldan kurtarmak için hemen Amesterdam ruhani Abuna Siman,o günlerde Berlin kilisesinin takdis merasimlerinde bulunan Abraşiye Metropoliti telefonla arıyor...çokten beri aradığımız kiliseyi bulduk ...sizlere müjde...hemen geliniz işi halediniz... Abraşiye Metropoliti hemen Berlin'i terkediyor ve Amesterdam yolunu takip eder...hemen biraz sonra,kilise sahipleri olan rahiblerle pazarlığa oturuyor...Sizler için 400 bin yerine 200 bin olsun....çünkü siz eski hristiyanlarsiniz...siz alırsanız sanki satılmamış...gibi sözlerle,süryanileri memnun eden kilise reisine teşekkür edildi ve kaç gün sonra bu muhteşem kilise için cemaatten bol para toplandı...

Bügünlerde tapo tescilini,Hollanda'deki Mor Afrem Manastırın namına yapılmasını bekleniyor...Takdis meresimler ise yaz tatiline bırakılacak...bununla Hollanda'deki Süryaniler üç kiliseye sahip oluyor...tabii Manastır hariç... Hollanda'da Süryaniler nufüsü 2700-3000 arasındadır.

TUR'ABDIN- ŞAM

Geçen sene temmuz ayında Hollanda'da bir trafik kazasında vefat eden Tur'-Abdin Metropoliti rahmetli Mor Filuksinos İlyas Çankaya'den sonra yetim kalan Tur'Abdin Abraşiyesi için,Deyrul'umur Manastır reisi Rabban Samuel Aktaş ,ruhani meclis tarafından seçilmiş ve ismini Patrik hazretlerine sunmuştur.Resameti için gereken bütün dini işlemlerini tamamlandıktan sonra 10 Şubat 1985 Pazar günü saat 9 Şam kilisemizde resamet tarihini sayın Patrik hazretleri tarafından ilan edilmiştir.

Resamet merasimlerine,Abraşiye Metropoliti Mor Y.Y.Çiçek Abraşiyeyi temsilen hazır bulunacak.Bazı sakıncalı sebeblerle Mukaddes Sinados bu senenin Şubat ayında toplanmıyacak,ancak Ekim veya Kasım ayında toplanmasını tahmin ediliyor.

Tur'Abdin Abraşiyesinin bugünku durumunu göz önüne alınırsa,en kritik halına gelmiştir.Kilisemizin ruhani reislerin bütün çağrılarına rağmen,ara vermeden göç davası devam ediliyor.

Tek olan soru,Tur'Abdin kime terkediliyor?

Cevap : Oranın yaşam hayatını benimseyen insanlara.!

Tarihe göre ,Süryaniler milladtan önce bu tarihi bölgenin sahibleridi, 1256 -1276 milladtan önce,Asur kıralı Şalamnasar,Tur'Abdin Aramilerle savaş açtığını tarihte geçiyor.Demekki üç bin seneden beri Tur'Abdin asil sakinleri Arami-Süryanilerdi.

Bu tarihi bölge,günden güne,kendi asil sakinleri batı develetlerine sevk etmek ,tarihe kara bir sahife kaydediliyor.

Milliyetçi olan,vatanını terk etmiyecek,tarihi eserlerini bırakmıyacak, çıkmışsa dahi,çözüm için,Tur'Abdini yeniden yaşatmak için ,geri dönmektir 1895 den beri,Tur'Abdin'den batıya doğru göç ediyor,ve yavaş yavaş büyük tomlumlar arasında kayboluyor....ve kaybolmaya maruz kalıyor.

Bunun için Tur'Abdin yeni Metropolitin görevi elbette zor olacaktır... Allah yardımcı olsun , AMİN ....

HOLLANDA

3 BÜYÜK PRÖJE
- MATBAÂ PRÖJESİ
- MAZARLIK PRÖJESİ
- SEMİNER PRÖJESİ

Hollanda devletinde,geçen sene büyük ve tarihli merasimlerle takdis ve açılışını yapılan MOR AFREM SÜRYOYO" Manastırın 1985 çalışma pröjeleri üç kısma ayrılıyor :

1- MATBAÂ PRÖJESİ
2- SEMİNER PRÖJESİ
3- RUHANİLER MAZARLIĞI PRÖJESİ

Bu üç pröje,Abraşiyemiz için en önemli nuktalardır. üç pröjeyi birden ele almak,mali durumu bakımdan oldukça ağırdır.Üçü de zaruri olduğundan , hangisi geriye bırakılırsa ,cemaatten dedikodu gelir.Gelecek sene,Süryanilerin en büyük Âlim ve bilgin şahsiyetlerinden Mor Grigoriyos Bar İbroyo'nun 700 yıldönümü kutlanıyor,onun ismine tesis edilecek Matbaâ pröjesi,bu sene tesisine başlanmazsa,bitmez. En çok bir seminer kurmak için,satınalınan ve bugüne kadar iki Milyon Marka mal olan Mor Afrem Manastırında ,en yakın tarihinde seminer faaliyete geçmese , kilisemiz için büyük gerilemedir.

Geçen sene Hollanda'da vefat eden rahmetli Tur'Abdin Metropoliti Mor F.İ.Çankaya cenazası geçici olarak sivil mazarlığına teslim edilmiş,ruhaniler,kilisede veya ruhanilere özel mazarlığında olmaları şarttır,onun için en kısa zamanda Manastır topraklarında ruhaniler için bir mazarlık binasın inşa edilmesi gerekiyor.

Göçmenlerle,Süryani kilisesi de göçmen olmuş,ve nice yeni pröjelere ihtiyaçı vardır.Süryani kilisesini kurtaracak ve ihya edecek Süryanidir. Her yeni pröje için,her süryaniden yardım ve alâka bekleniyor.Elele her pröje kısa zarfında biter,ve cemaat memnun ve sevinçli olur.

Bunları burda kaydetmekten gaye,Manastıra yapılan para ve moral yardımı boşuna değil,ancak kilisemiz için yeni yeni temellerdir.

Bu gösterdiğimiz 3 pröjeye yardım eden,kilisesine yardım etmiş olur...

MUSIK

SÜRYANİ KİLİSESİ "BETHGAZA KİTABIN KASETLERE TESCİLİ"

Hristiyan kiliseleri arasında,musik alanda Süryani kilisesi en zengin kilise sayılır.Hemen hemen bütün kilisenin musiki içine alan tek kitap "BETHGAZO" " musik kitabıdır. içindeki bütün makamları öğrenen veya öğrenebilen çok azdır.Seminer ve Manastırlarda yetişen bazı talaba veya rahibler bu kitabı öğrenebilir.

1958 Amerikayı ziyaret eden rahmetli Patrik Mor İğnatiyos 3.Yakup, ordaki Metropolitimiz Mor Athanasiyus arzuzuna,bu önemli kitabı,kendi sesile tescil etmiş ve bugüne kadar muhafaze edilmiş,fakat büyük seri halında tescilini sağlanmamıştır. Son görülen bazı aksaklık yüzünden,biran evvel bu kitabı kaset halinda tescil edilmesi ve bütün şammas ve musik sevenlere dağıtımı yapılması önemli görülmüştür.

Gelecek haftalarda,bu pröjeye başlanır,ve bu dergi vasitesiyle bütün Süryani kuruluşlara bildirilecektir. Elimizdeki Kaset,5 saatlik tescildir Hemen bütün Süryani kilisemizin önemli musiki içine alıyor.Rahmetli Patrik Yakup,bu musiki en iyi şekilde biliyordu.Kendi sesiyle tescil ettiği "BETHGAZO" ve diğer zaruri makam ve kaideleri,kısa zamanda Süryani şammas ve her musiği sevenlere takdim etmek en iftiharlı görev sayılır. Şimdiden sipariş yapmak istiyenler, Manastır adresine yazabilirler.

Adres:
St.Ephrem-Kloster
Glanerbrugstr.33
7585 GLANE/LOSSER - HOLLAND
Tel: 053.61 47 64

NOT:
Bütün kasatların yekün fiat : 40,- DM.

KIVANÇ DOLU YILDÖNÜMLERİ

1985 yılında iki büyük Süryani bilginimizin doğum yıldönümlerini kutluyoruz:

SÜRYANİ MOR EFREM: Bütün dünya onu bir Kaddis ve büyük Süryani bilgini olarak tanımaktadır. 285 yılında doğdu, 373 yılında bu fani hayata gözlerini yumdu. Süryaniler Güneşi Mor Efrem'in kilisemize, dilimize ve kültürümüze değerli hizmetleri vardır. Bıraktığı sayısız eserlerden başka kilisemize müziği ve birçok tatlı kasideleri kazandırmıştır. Bir kasidesinde diyor ki:

"İlim insanın nefesi,
kültür ve terbiye ruhun hayatıdır.
Bunları sevmiyen,
cansız ölüye benzer."

METROPOLİT HANNA DOLAPÖNÜ: 20. Asrın tarih ve Süryani Dili bilginlerimizdendir. 27.Eylül 1885 te doğdu. 1.Kasım 1969 da bu fani hayattan intikal etti. 84 yıllık hayatında gece-gündüz demeden Süryanilik için çalışarak kilisemize değerli eserler bıraktı. Süryaniceyi kendi canı kadar sevdi ve daima öğretmeğe çalıştı. Bazı sözleri:

"Geçmişteki bilginlerimizle övünüyoruz. Fakat Süryanice bilmeyip yazdıklarını anlamadığımızdan yüzümüz kızarmıyor."

"Kadını cahil olan bir millet yükselemez."

"Süryanilerin güneşi asla kaybolmıyacaktır. Bir yerde batarsa, mutlaka başka yerde doğacaktır."

"Ölümden korkmam. Ama ne var ki, ölüm kalemi kırıyor."

Süryani Mor Efrem'in 1700. ve Metropolit Hanna Dolapönü'nün 100. doğum yıldönümlerini kutlamanın heyecanı ve gururu içindeyiz. Bütün dünyadaki Süryani kuruluşlarına, kilisemiz liderlerine ve ruhanilerimize sesleniyoruz: Bu bilginlerimizin hayatlarını ve eserlerini tetkik edelim. Doğum yıldönümlerini her yerde cemaatımızla ve bilhassa gençlerimizle kutlıyalım. Teklifimiz: Mart ayında Süryani Mor Efrem'i, eylül ayında M.H.Dolapönüyü analım.

ORTA AVRUPA SÜRYANİ ABRAŞİYESİ MECLİSİ

ܥܘܗ̈ܕܐ ܠܐ ܡܬܛܥܝܢܐ

ܗܕܐ ܫܢܬܐ ܥܘܗܕܢܐ ܘܝܘܒܠܐ ܕܬܪܝܢ
[illegible]

[illegible]

ABRAŞİYE MECLİSİ VE YÖNETİM KURULU

GÜTERSLOH'DA TOPLANDILAR. 8.-9.ARALIK 1984

Gütersloh ve civarında üçyüz kadar Süryani aile yaşamaktadır. 1979 yılında kurulan Tur'Abdin Süryani Derneği, cemaatımızın dini ve sivil hizmetlerini yerine getirmektedir. Yürekleri hizmet sevgisiyle dolu gençlerimizin çalışmaları sevindirici ve ümit vericidir.

Abraşiye Meclisi Yönetim Kurulu toplantısı, 8.Aralık 1984 cumartesi günü saat 9.3o da başladı ve 12.3o a kadar devam etti. Genellikle öğleden sonraki meclis toplantısının hazırlığı tamamlandı. Geçen toplantıdan sonraki yazışmalar gözden geçirildi. Bazı bölgelerdeki gelişmeler ve abraşiye meclisinin durumu üzerinde duruldu.

Saat 14.3o da meclis toplantısı başladı. Sayın Metropolitimiz Mor Yuliyos Y. Çiçek de hazır bulundu. Gayretli öğretmenlerinin hazırladığı ve öğrencilerin okuduğu Süryanice kasidelerle karşılandı. Meclis Başkanı Dr. Aho Sevinç, toplantıya katılanları selâmlıyarak ve zahmetleri için teşekkürde bulunarak toplantıyı açtı. 17.Temmuz 1984 salı günü şehit olan Rahmetli Mor Filoksinos İlyas Çankaya için saygı duruşunda bulunuldu. Toplantıya gelemeyip mazeretlerini bildiren meclis üyelerine de teşekkürde bulunuldu. Gündemde ve çalışma programında bazı değişiklikler yapıldıktan sonra maddelere geçildi.

Meclisin Haziran toplantısından sonra sevindirici ve üzücü olarak çok hareketli geçen altı ayın raporu okundu. Kadasetli Patriğimiz Mor İğnatios I.Zekey ile kilisemiz liderlerinin abraşiyemizi ziyaretleri, Süryani Mor Efrem Manastırımızın takdisi, Patrik Efendimizle ve kardeş kiliselerin temsilcileriyle toplantılar, şanssız Tur'Abdinin kahraman ve uyanık çobanı Rahmetli Mor Filoksinos İlyas Çankaya'nın şehit olması, Tur'Abdinden AVrupa'ya hızlanan acı göç, yönetim kurulunun 29.-30.Eylül 1984 toplantısı, Üniversal Süryani Konfederasyonunun 2. Genel Knogresi, Würzburg civarındaki bir tesisle ilgili teşebbüs, Berlin cemaatımıza hediye edilen kilisenin 28.Ekim 1984 pazar günü açılışı, 30.Ekim 1984 tarihli Hürriyet Gazetesinde Süryanilerle ilgili haber gibi konular hakkında bilgi verildi. Bazı konularda ayrıntılı müzakerelerde bulunuldu.

Akşamüstü Gütersloh'dan Avukat Georg König meclis toplantısına geldi. Cemaatımıza büyük hizmetlerde bulunan Av. König ile önemli hususlar konuşuldu ve birlikte akşam yemeği yenildi.Ondan sonra cemaatımızla ve Gütersloh Tur'Abdin

Süryani Derneği yönetim kuruluyla toplantılara sıra geldi. Cemaatla sohbeti Sayın Metropolitimiz Mor Yuliyos açtı ve yönetti. Meclis Başkanı Dr. Aho Sevinç genel konularda ve yöneticilerle cemaat arasında işbirliği üzerinde kısa bir konuşma yaptı. Cemaatın tenkit ve tavsiyelerini daima memnunlukla beklediklerini söyledi. Meclis Sekreteri Abdülmesih Yüksel'in birlik ve hizmet nöbeti, yönetim kurulu üyesi Kerim Demir'in de göçmenler konusundaki konuşmaları memnunluk yarattı. Cemaatın soruları cevaplandırıldı ve yararlı fikir teatisinde bulunuldu. Çalışkan ruhanimiz P.Yusuf Harman da değişik konularda cemaata bilgi verdi. Gütersloh Tur'Abdin Süryani Derneği ile oturumda, dernek başkanı İbrahim Büyükdağ, kuruluşundanberi derneğin ruhani ve sivil çalışmalarını özetledi. Yönetim kurulunun diğer üyeleri de Süryanice öğretimi ve kültür hizmetleri hakkında bilgi verdiler. Süryani Halkımız, Süryani Kilisemiz ve Süryani Dilimiz hizmetindeki şayanı takdir çalışmaları dolayısiyle Gütersloh Süryani Derneğini tebrik eder, üstün başarılar dileriz.

9.12.1984 pazar günü öğleden önce namazla ve cemaatla özel sohbetlerde geçirildi. Meclis toplantısında kilise vergisinin ve dolayısiyle abraşiye ile patriklik hukukunun düzenli toplanmasının yolları tekrar konuşuldu. Bir tedbir olarak (Dauerauftrag/devamlı talimat) ile ödeme uygun görüldü. 2-3 sene öncesi de bu tedbir düşünülmüştü. Fakat o zaman hazırlanan formül biraz tereddüt uyandırmıştı. Çünkü şahsın banka hesap numarası belli olabilirdi. Şimdi düzenlenen formülde muhabere doğrudan doğruya şahıs ile kendi bankası arasında olacaktır. Hernekadar (Dauerauftrag / Devamlı Talimat) deniliyorsa bu talimatı geri çekmek daima mümkündür.

Meclis üyelerinin görevleri konuşuldu. Çünkü üzüntüyle belirtiriz ki, bazı meclis üyeleri, kendilerinden beklenen faaliyetleri göstermiyorlar. Abraşiye meclisinin faaliyeti ve tesiri, meclis üyelerinin çalışmalarına bağlıdır. Mahalli kuruluşlar ve cemaat, seçtikleri meclis üyesini bir taraftan desteklemeli, diğer taraftan da ondan faaliyet beklemelidirler.

Yönetim kurulunun 29.-30.Eylül 1984 toplantısında Dr. Aho Sevinç, zaman darlığı ve aşırı yorgunluk nedeniyle, meclisin 8.-9.12.1984 toplantısı için istifasını sözlü olarak açıklamıştı. Bu kararını 30.Ekim 1984 tarihinde yazılı olarak bütün meclis üyelerine bildirmişti. Gündemin bir maddesi gereğince yeni meclis başkanının seçimi gerekiyordu. Lâkin beklenen olmadı. Toplantıda hazır bulunan bütün meclis üyeleri, Dr. Aho Sevinç'in bütün değerli çalışmalarını ve yorgunluğunu takdir etmelerine rağmen hiç olmazsa devre sonuna kadar görevine devam etmesi ricasında bulundular. Toplantıya gelemiyen birkaç meclis üyesi de aynı arzuyu telefonla belirttiler. Bu ısrarlar karşısında

Dr. Aho Sevinç, göreve devam edeceğini ve bu ağır yükü bütün gücüyle taşıyacağını belirtti. Bu sevindirici karar, hazır olanların alkışlarıyla karşılandı. İsteği üzerine yapılan gizli oylamada, kendisinin çekimser oyuna karşı,oy birliğiyle tekrar meclis başkanlığına seçildi. Eski ve yeni başkan yaptığı konuşmada, kendisine gösterilen güvene teşekkür etti. Süryanice ile mesihsal öğretimi, gençlerle ilgilenme, ayrı fikirlere saygı gibi hususlarda bazı rica ve tavsiyelerde bulundu. Teslim etmek üzere bir valiz içinde doldurduğu dosyaları, kâğıt ve zarfları tekrar geri götürdü.

Dünyaca tanınan Süryani Mor Efrem M.S. 285 yılında ve son zamanların büyük Süryani bilgini Rahmetli Mor Filoksinos Metropolit Hanna Dolapönü M.S. 1885 yılında doğdular. Biri Hristyanlığın ilk devirlerinde, diğeri içinde bulunduğumuz 20. Asırda Süryaniliğe ve Süryani Diline büyük hizmetlerde bulunan bu tanınmış bilginlerimizin 1700. ve 100. doğum yıldönümleridir. Bu sevindirici ve kıvanç verici yıldonümlerinin, başta abraşiyemizde olmak üzere, bütün Süryani Kilisesinde kutlanması kararlaştırıldı.

<u>Gelecek toplantılar</u>: 9.-10.Mart 1985 yönetim kurulu,
25.-27.Mayıs 1985 abraşiye meclisi ve yönetim kurulu.

Abraşiye meclisinin toplantısı süresince Gütersloh cemaatımız ve Tur'Abdin Süryani Derneği çok ilgilendiler ve yoruldular. Misafirperverlikleri ve bütün zahmetleri için derin teşekkürlerimizi sunarız. Yüzlerce Süryani ailenin yaşadığı Gütersloh ve civarından her sahada büyük hizmetler bekleniyor. Çünkü kalabalık bir kitlenin bir arada olması bir taraftan büyük mutluluk ise, diğer taraftan aynı derecede sorumluluktur. Süryani Halkımız, Süryani Kilisemiz ve Süryani Dilimiz hizmetinde Gütersloh cemaatımıza ve Tur'Abdin Süryani Derneğine üstün başarılar dileriz.

YENİ DOĞANLARA, YENİ İSİMLER VERİLİR!

UYANIK OLALIM SÜRYANİ KARDEŞLERİMİZ!

Mesih Efendimizin konuştuğu kutsal ve tarihi anadilimiz Süryanice, Aramice'nin devamıdır. Bütün Hristyanlık, bütün dil ve tarih bilginleri ve hatta hakiki Asuriler dahi bu tarihi gerçeği biliyorlar ve kabul ediyorlar. Yalnız sahte Asuriler, bu türihi gerçeği değiştirmek istiyorlar. Çünkü onlar herşeye Asuri ismini vermenin hasretindedirler. Birkaç sene önce Süryani Kilisemize, Asuri Kilisesi ismini vermeği denediler. Lâkin karşılaştıkları şiddetl tepki karşısında geri çekilmek zorunda kaldılar. Şimdi de tarihi ve kutsal

Scanned by CamScanner

anadilimiz Süryanice'ye, utanmadan Asurice diyorlar. Anlaşılan Süryani ismi onları yılan gibi sokuyor.

Augsburg'tan İssa Hanna, güya Süryani Kilisesi evlâdı olarak Süryani çocuklarına Süryanice öğretiyormuş. Süryanice-Almanca bir lügât çıkardı ama Asurice-Almanca (Assyrisch-Deutsch) ismini verdi. Yuhanın Kaşişo da İsveç'te aynı şeyi yapmıştı. Yeni isimler, yeni doğanlara verilir. Binlerce senelik tarihi olan Süryani Halkımıza, Süryani Kilisemize ve Süryani Dilimize nasıl keyfi ve yeni isimler verilebilir? Kendilerine Asuri diyenler, bu tutumlarıyla sadece kendilerini bütün dünya karşısında gülünç duruma düşürüyorlar. Diğer taraftan temiz yürekli, imanlı cemaatımızı da aldatmak istiyorlar. Almanca'da (Assyrisch) olarak yazdıklarının karşılığını, Süryanice'de (Süryoyo- ܣܘܪܝܝܐ) olarak yazıyorlar. (Assyrisch) kelimesinin Süryanice karşılığı olan (Othuroyo- ܐܬܘܪܝܐ) yazmak cesaretini göstermiyorlar. Çünkü onlar, kuzu postundaki tilkiler gibi Süryani cemaatımızı aldatmanın peşindedirler.

Gözlerimizi iyice açalım ve uyanık olalım Süryani Kardeşlerimiz! Asuri ismini hasretiyle yanan sahte Asurilerin oyunlarına aldanmıyalım. Ellerinden gelse, Asuri ismi için adeta dünyayı ters döndürecekler. Bugün anadilimiz Süryanice-ye, (Asurice) ismini vermek istiyenler, Süryani Kilisemize (Asuri Kilisesi) demeği ilk fırsatta tekrar deneyeceklerdir.

SÜRYANİYİZ. Süryani Halkı, Süryani Kilisesi ve Süryani Dili ismimizle iftihar ediyoruz. "Ailelerini inkâr edip komşularının ismiyle övünenlere yazıklar olsun."

Augsburg'ta kimlere,gerçekten ne öğrettiği iyice anlaşılan İssa Hanna'nın çıkardığı lügâtın kapak fotokopileri

Finalbuchstaben | nach rechts verbunden

MINI-
WÖRTERBUCH
DEUTSCH – ASSYRISCH

ISSA HANNA

nach links verbunden | nach rechts und links verbunden

WEST | ASSYRISCHES ALPHABET | ESTRANGELO

MINI-
WÖRTERBUCH
ASSYRISCH – DEUTSCH

Vokale

[illegible]

Aus:Karlheinz,Untersuchung
3.d.histor.Topograhie Nordmesopotamiens
Wiesbaden, 1980)

[illegible]

[illegible]

Scanned by CamScanner

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Scanned by CamScanner

KOLO SÜRYOYO

[illegible]

[illegible]

[illegible]

UITGEVERIJ/BOEKHANDEL
KLOOSTER
VAN St. EPHREM DE SYRIËR
LOSSER - HOLLAND

[illegible]

Adres: Glanerbrugstraat 33, 7585 PK Glane/Losser - Nederland - Telefoon 053 - 61 47 64

Titel		DM.	[illegible]
1- Schtoth-Yevme		20.00	[illegible]
2- Semhe (Grammatik)		20.00	[illegible]
3- Schimo		35.00	[illegible]
4- Sugyotho-Mgabyotho		10.00	[illegible]
5- Mnischko-Itroyo		10.00	[illegible]
6- Seyfe		10.00	[illegible]
7- MUTHOLOYTO-D'THEODORA		07.00	[illegible]
8- Zebno Dulsone.		08.00	[illegible]
9- Tunoye Magich-chone		15.00	[illegible]
10- Muschhotho D'barhebroyo		15.00	[illegible]
11- Yevno Dbarhebroyo		07.50	[illegible]
12- Machitbonoutho Dsüryoye		10.00	[illegible]
13- Taschitho Dkadische		10.00	[illegible]
14- Mimre Dbarmadani		04.00	[illegible]
15- Mimre Dhekemtho		04.00	[illegible]
16- Mimre Dkuhlath		04.00	[illegible]
17- Mathle Dahikar		04.00	[illegible]
18- Mimre Dlavj		04.00	[illegible]
19- Turgame Dmor Y.Dasrug		07.00	[illegible]
20- Bethgazo D.inotho		10.00	[illegible]
21- Kthobo Dkandilo		10.00	[illegible]
22- Kthobo Dschetesto D'dolabani		10.00	[illegible]
23- Urutho Zhitho		10.00	[illegible]
24- Zmirotho D'ito		07.00	[illegible]
25- Yulfono Mschihoyo		05.00	[illegible]
26- Bar Hebraus' Chronicon		50.00	[illegible]
27- MHADYONO- DSCHAROYO	1.	04.00	[illegible]
28- " "	2.	05.00	[illegible]
29- " "	3.	05.00	[illegible]
30- " "	4.	07.00	[illegible]
31- " "	5.	07.00	[illegible]
32- " "	6.	10.00	[illegible]
33- KLIDO (Karabaschy)		03.00	[illegible]
34- HERGE DKURYONO "	1.	04.00	[illegible]
35- " " "	2.	04.00	[illegible]
36- " " "	3.	04.00	[illegible]
37- " " "	4.	05.00	[illegible]
38- " " "	5.	05.00	[illegible]
39- " " "	6.	06.00	[illegible]
40- " " "	7.	07.50	[illegible]
41- " " "	8.	10.00	[illegible]
42- Grammatiki Süryoyo		07.50	[illegible]
43- Tur'Abdin (Machitbonutho)		15.00	[illegible]

Yukardeki Süryance kitablar, Hollanda'deki Mor Afrem Süryoyo Manastırından isparişle temin edilir.



ܡܛܠ ܠܫܢܐ ܘܡܪܕܘܬܐ

ܩܠܐ ܫܪܝܪܐ

ܡܓܠܬܐ ܡܪܕܘܬܢܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܒܐܘܪܘܦ

ܐܪܘܥ ܡ

ܫܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ

ܡܢܝܢܐ : ܚܕ

ܡܟܪܙܝܢܢ ܠܟܘܢ ܡܕܪܫܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ:

ܡܟܬܒ ܚܕܬܐ

ܕܬܠܬܐ ܟܬܒܐ ܣܘܪܝܝܐ

3 YENİ SÜRYANCE KİTABIN BASKISI HAKKINDA TAFSİLATLI BİLGİ

1- ܟܬܒܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܡܥܠܝܬܐ- ܥܠ ܐܦܝ ܥܕܬܐ :

ܥܒܝܕ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. 270 ܦܐܬܐ

2- ܟܬܒܐ ܕܦܫܛܐ ܕܟܬܒܐ ܕܟܠ ܐܪܙܐ ܕܥܕܬܢܝܬܐ :

ܥܒܝܕ ܦܘܫܩܐ ܐܒܘܢ ܡܫܡܫܐ- ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܚܕܬܐ

ܘܡܢ ܫܢܬ 1950 ܕܡܬܚܫܒ ܥܠ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܗ

ܥܒܝܕ. 200 ܦܐܬܐ ܥܡ ܨܘܪܬܐ ܚܕܬܐ.

3- ܟܬܒܐ ܕܠܐܩܣܝܩܘܢ ܣܘܪܝܝܐ- ܣܘܪܝܝܐ :

ܥܒܝܕ ܡܢ ܬܘܡܐ ܐܘܕܘ ܡܩܕܫܬܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܡܟܬܒ

ܠܗܠܝܢ ܥܡ ܡܦܩܢܘܬܐ ܚܕܬܐ ܘܡܬܩܢܐ ܕܟܬܒܐ

ܒܦܘܪܣܐ 18/26 ܒܡܣܟܐ ܕܡܕܢܚܐ. 1145 ܦܐܬܐ

ܗܠܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܐ ܘܡܢ ܐܦܝ ܣܘܪܝܝܐ ܘܒܥܘܠܝܢܐ

ܕܠܐܦ ܩܪܝ ܠܒܢܝܐ ܘܠܒܢܬܐ

ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܦܩܢܐ: ܪܝܫ ܡܫܡܫܢܐ ܕܣܠܝܘ ܕܡܪܝܐ.